

JAY[®]

J3 CUSHION

AIR INSERT

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual
Supplement

INSERTO DE AIRE

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

DISTRIBUIDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.

USUARIO: Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad y guárdelo para futura referencia.

Manual
Complementario

INSERTION D'AIR

INFORMATIONS IMPORTANTES DESTINÉES AU CONSOMMATEUR

AVIS : Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas le retirer avant livraison.

FOURNISSEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez entièrement ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.

Supplément au manuel
de l'utilisateur



NOTICE: This owner's manual is a supplement to the J3 Cushion Owner's Manual. The J3 Cushion owner's manual should be referenced in conjunction with this owner's manual prior to the set-up or use of this product.

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end-user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product

USER: Before using this product, read this entire manual, and the J3 Cushion manual, and save the instructions for future reference.

GENERAL WARNINGS

WARNING

CHECK INFLATION AT LEAST ONCE A DAY!

WARNING

UNDER-INFLATION: DO NOT use an under-inflated cushion. Using a cushion that is under-inflated reduces or eliminates the cushion's benefits, increasing the risk to the skin and other soft tissue. If your cushion appears under-inflated or does not appear to be holding air, check to make sure that all valve(s) are closed by turning the inflation valve(s) clockwise. If your cushion is still not holding air, contact your clinical caregiver, supplier immediately.

WARNING

OVER-INFLATION: DO NOT use an over-inflated cushion. Using an over-inflated cushion will not allow you to sink into the cushion and will reduce or eliminate the cushion's benefits increasing risk to skin and other soft tissue.

WARNING

CUSHION AND COVER ORIENTATION: Product must be used with the air cells facing up.

WARNING

PRESSURE: Changes in altitude may require adjustment to your cushion. Check your cushion when changing altitude of 1,000 feet (300 meters) or greater.

WARNING

PUNCTURE: Keep your cushion away from sharp objects which may puncture the air cells and cause it to deflate.

WARNING

HEAT/FLAME: DO NOT expose your cushion to high heat, open flames or hot ashes.

WARNING

CLIMATE: If a cushion has been in temperatures less than 32°F / 0°C and experiences unusual stiffness, allow the cushion to warm to room temperature, then open air valve. Roll up the pad and then unroll it until the neoprene is soft and pliable again. Then repeat proper adjustment instructions before using.

WARNING

DO NOT use on top or in conjunction with another cushioning product other than the J3 Cushion with which it was supplied.

WARNING

OBSTRUCTIONS: DO NOT place any obstructions between the user and the cushion, as it will reduce product effectiveness.

WARNING

HANDLING: DO NOT use any valve as a handle for carrying or pulling the cushion.

WARNING

PRODUCT USE: DO NOT use your cushion as a water floatation device (e.g., a Life Preserver).

CAUTION– SOLUTIONS: DO NOT ALLOW OIL-BASED LOTIONS OR LANOLIN TO COME IN CONTACT WITH YOUR CUSHION, AS THEY MAY DEGRADE THE MATERIAL.

CAUTION– OZONE GENERATORS: THE US ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY, HEALTH CANADA AND OTHER GOVERNMENT AGENCIES HAVE ISSUED WARNINGS REGARDING THE USE OF OZONE GENERATORS. PROLONGED EXPOSURE TO OZONE WILL DEGRADE RUBBER, FABRICS AND OTHER MATERIALS USED IN THE MANUFACTURE OF THE PRODUCT AND MAY AFFECT THE PERFORMANCE OF THE PRODUCT AND VOID THE PRODUCT WARRANTY.

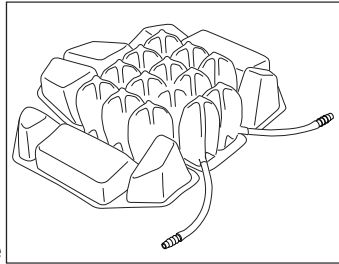
CAUTION– DO NOT USE A PUMP OR REPAIR KIT OTHER THAN THOSE PROVIDED BY SUNRISE MEDICAL. DOING SO MAY VOID YOUR PRODUCT'S WARRANTY.

NOTICE: Please reference the J3 Cushion Owner's Manual for set-up and adjustment of the cushion. The following instructions pertain to the set-up and adjustment of the Air Insert only.

SET-UP OF THE INFLATION TUBE(S)

Some configurations of the J3 Cushion with the Air Insert come with the inflation tube(s) not set-up. If this is the case, you will have received the following parts:

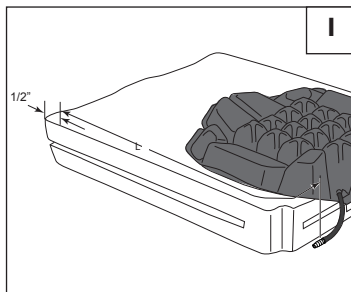
- Air Insert with a tube coupler at the end of the inserts truncated inflation tube.
- A length of tube with one end terminated by an inflation valve, the other end open. A second tube will be included if the Air Insert was a dual chamber insert. You can identify if the insert is single or dual chamber by the truncated inflation tubes at the rear of the insert. A coupling connector has already been set-up in the truncated inflation tubes.



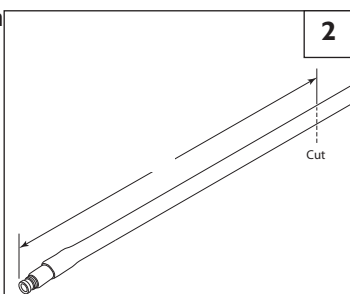
To set-up the inflation tube(s)

1. Set-up the Air Insert into the J3 foam base as outlined in the instructions below.

2. Measure the length of inflation tube required for your specific cushion size. Do this by measuring the distance (l) from the front edge of the truncated inflation tube on the insert, to 1/2" (13mm) from the front edge of the cushion. You can use a flexible tape measure or string to take this measurement. (Fig. 1)



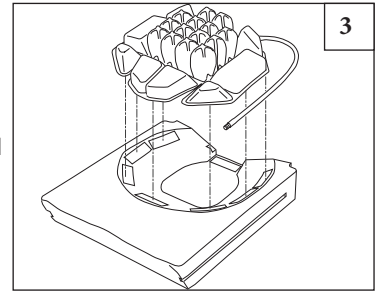
3. On the length of inflation tube, measure the distance (l) from the front of the valve to a location on the inflation tube that matches the measurement taken in step 2. (Fig. 2)



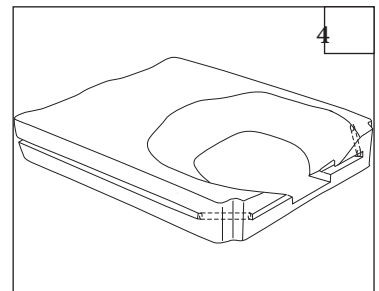
4. Cut the length of inflation tube as measured using scissors.
5. Attach the cut length of inflation tube to the coupling connector. Then follow the set-up instructions Steps 2-6 following.

SET-UP OF AIR INSERT INTO FOAM CUSHION

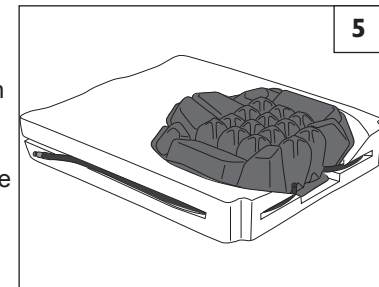
1. With the cover removed from the J3 foam base, set-up the Air Insert into the Opti-Well. Ensure that the Air Insert is aligned with the well and that the inflation tubes are to the rear of the cushion. Ensure that the Velcro attached to the Air Insert is aligned with the matching Velcro adhered to the foam base. If a PLA insert is being used, see the J3 Owner's Manual for instructions on its set-up. (Fig.3)



2. With the Air Insert set-up, the inflation tube(s) need to be secured to the foam base. Your Air Insert may have one or two inflation tubes depending if it is a single chamber insert or a dual chamber insert. Two channels on the foam base are used to locate the inflation tube(s). (Fig. 4)

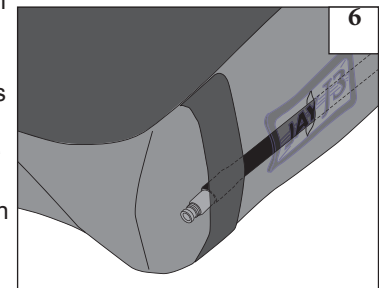


3. Begin by securing the inflation tube(s) in the channel in the rear of the foam cushion, then threading it through the hole which joins the back channel to the side channel. Once through, secure the remainder of the inflation tube to the side channel. (Fig. 5)



4. If the Air Insert is dual chambered, do the same for the second inflation tube.
5. Re-setup the cover by sliding the cover over the foam assembly. It is best to secure the inflation valve in place with your hand as you slide the cover over the assembly with your other hand.

6. Insert the valve through the side slot located in the cover behind the JAY® logo. The valve is intended to protrude through the slot and be secured by the side band on the J3 Cushion cover. (Fig. 6)

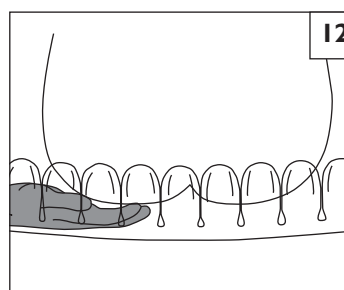
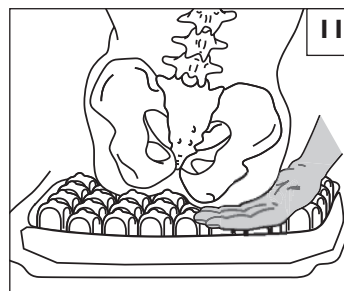
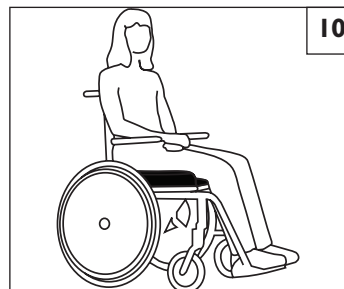
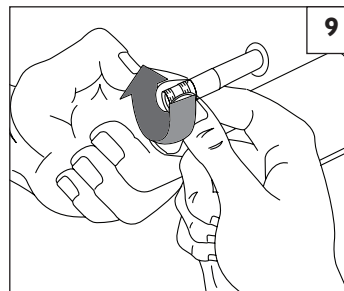
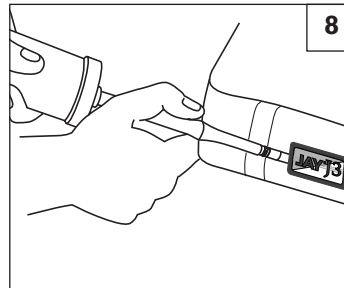
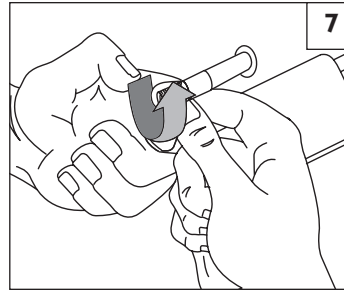


ADJUSTMENT

1. Open the air valve by twisting it counterclockwise. If your cushion comes with two valves, open both valves using the same technique. (Fig. 7)
2. Attach the rubber hose on the pump to the end of the valve. Inflate the cushion insert with the pump until just before the cushion begins to arch. (Fig. 8)
3. Remove the pump hose from the valve and close it by twisting it clockwise. (Fig. 9)
4. Sit on the J3 Cushion, with the Air Insert set-up, in your normal sitting position with armrests and footrests properly positioned. (Fig. 10)
5. Slide your hand beneath your buttocks to locate your lowest bony prominence, usually the ischial tuberosities. If necessary, your clinician or caregiver should assist you. (Fig. 11)
6. Leaving one hand in place beneath the lowest bony prominence, use the other hand to open the valve. As air is released from the cushion insert, you will begin to sink into it. When your fingertips touch it, close the valve. Approximately 1/2" (13 mm) of air should be between your lowest bony prominence and the base of the cushion. (Fig. 12)

IMPORTANT ADJUSTMENT NOTES

- Your J3 Cushion with Air Insert may have been ordered with two valves, one on each side of the cushion. If you have two valves, steps 1-6 above should be repeated for each valve. Two valves indicate that your cushion insert is divided in the middle. You, your clinician or care-giver should locate the lowest bony prominence on the same side as the air valve used to adjust the cushion.
- You, your clinicians or caregivers should check the cushion insert daily to ensure that you have not bottomed out (ie. lost air and are now sitting on the base of the cushion). If you have bottomed out, the protective value of the cushion insert is lost. You should also check to be sure the cushion insert is not over-filled with air. The cushion insert will work best with approximately 1/2" (13mm) of air between you and its base.
- The Air Insert may be affected by changes in altitude. You may have to repeat steps 1-6 above as you change altitudes.



CLEANING AND DISINFECTING YOUR J3 AIR INSERT

Cleaning and disinfecting are two separate processes. Cleaning must precede disinfection.

CLEANING THE AIR INSERT

To clean the Air Insert, gently pull it out of the recess in the foam base, taking care to gently pull the valve through the foam. Deflate the cushion, close the valve(s) and place in a large sink. Gently scrub the air cells and the spaces between them with a soft plastic bristle brush, sponge or washcloth. Liquid dish-washing or laundry detergent or other general-purpose cleaning product is suggested. For institutional cleaning, a general house-keeping disinfectant cleaner may be used.

DISINFECTING THE AIR INSERT

To disinfect the Air Insert, use a germicidal product that meets infection control needs. A disinfectant with tubercu-locidal properties is recommended. Follow the manufacturer's dilution directions. For home disinfection, use solutions of approximately 1/2 cup liquid household bleach per quart of water (125 ml bleach to 1 liter of water). Keep the clean cushion wet with bleach solution for 10 minutes. Rinse thoroughly and dry.

WARNING

Disinfectants are not effective on porous surfaces, such as foam, if the cushion becomes soiled or contaminated. DO NOT use with multiple users.

CAUTION— DO NOT USE OIL-BASED LOTIONS OR LANOLIN ON YOUR CUSHION AS THEY MAY COMPROMISE THE INTEGRITY OF THE NEOPRENE RUBBER.

REPAIRS

Each J3 Cushion with an Air Insert is shipped complete with a repair kit and instructions for minor repairs. The following information can be used if repair instructions have been lost or misplaced.

If A Leak Occurs

1. Place your cushion cells down and over-inflate until all four corners touch.
2. Immerse the over-inflated cushion in water to locate the leak.
3. Once the leak has been located, mark the leak by inserting a toothpick into the hole
4. Allow the cushion to dry thoroughly.
5. Remove the toothpick, and clean the area around the hole with the alcohol wipe provided. Let the surface dry.
6. Peel the backing from the patch provided and, centering the patch, place it over the hole.
7. Press the patch down firmly until a good seal is achieved.
8. The cushion is now ready for use. Adjust the cushion for proper inflation following the instructions in this manual.

Although patches do not change the performance of the cushion, they should be monitored periodically to ensure effectiveness in addressing the leak. If the patch is not successful in addressing the problem, or if more extensive damage is present, please contact your supplier immediately.

Replacing Valves

1. Firmly grip the rubber valve stem and remove the old inflation valve by using pliers.

CAUTION— DO NOT REMOVE AN INFLATION VALVE BY HOLDING THE CUSHION AND PULLING THE VALVE, DOING SO MAY TEAR THE CUSHION.

2. Moisten the ribbed end of the replacement valve and insert it into the valve stem until the rubber is snug to the body of the valve.

AVISO: Este manual sirve de complemento para el Manual del Cojín J3. Antes instalar, configurar y usar este producto debe consultar el manual del Cojín J3 y también este manual complementario.

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario final.

DISTRIBUIDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.

USUARIO: Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad, junto con el manual del Cojín J3 y guárdelo para futura referencia.

ADVERTENCIAS GENERALES

ADVERTENCIA

¡VERIFIQUE QUE ESTÉ INFLADO CORRECTAMENTE AL MENOS UNA VEZ AL DÍA!

ADVERTENCIA

INFLADO DEFICIENTE: NO utilice un cojín pobremente inflado. Utilizar un cojín en estas condiciones disminuye o elimina por completo los beneficios que pudiera ofrecer y aumenta el riesgo de problemas de la piel y otros tejidos blandos. Si parece que el cojín está pobremente inflado o que no es capaz de conservar el aire, verifique que todas las válvulas estén cerradas girando la válvula o válvulas para inflar en sentido de las manecillas del reloj. Si aun así el cojín no conserva el aire, comuníquese de inmediato con su proveedor o asistente de cuidados médicos.

ADVERTENCIA

SOBREINFLADO: NO utilice un cojín que esté sobreinflado. Utilizar un cojín sobreinflado no le permitirá hundirse y disminuirá o eliminará por completo los beneficios que pudiera ofrecer, y aumenta el riesgo de aparición de problemas de la piel y otros tejidos blandos.

ADVERTENCIA

ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA CUBIERTA: Debe usar el producto con las celdas de aire mirando hacia arriba.

ADVERTENCIA

PRESIÓN: Los cambios de altitud pueden requerir realizar ajustes en el cojín. Revíselo cuando cambie de altitud 1,000 pies (300 metros) o más.

ADVERTENCIA

PERFORACIÓN: Mantenga el cojín lejos de objetos filosos que pudieran perforar las celdas de aire y ocasionar que se desinflen.

ADVERTENCIA

CALOR/LLAMAS: NO exponga el cojín a altas temperaturas, llamas abiertas ni cenizas ardiendo.

ADVERTENCIA

CLIMA: Si el cojín ha estado a temperaturas de menos de 32°F / 0°C y se encuentra rígido de manera inusual, deje que se aclimate a la temperatura ambiente y abra luego la válvula de aire. Enrolle la almohadilla y enseguida desenróllela hasta que el material de neopreno esté nuevamente suave y flexible. Luego, repita las instrucciones del ajuste apropiado antes de usarla.

ADVERTENCIA

NO la use con otro cojín (o sobre de él) que no sea exactamente el cojín J3 con el cuál venía incluida.

ADVERTENCIA

OBSTRUCCIONES: NO debe colocarse ningún tipo de obstrucción entre el usuario y el cojín, debido a que se reducirá la efectividad del producto.

ADVERTENCIA

MANIPULACIÓN: NO utilice ninguna de las válvulas como asa para transportar o jalar el cojín.

ADVERTENCIA

USO DEL PRODUCTO: NO utilice el cojín como un dispositivo para flotar en el agua (por ejemplo, como salvavidas).

PRECAUCIÓN – SOLUCIONES: NO PERMITA QUE EL COJÍN SE PONGA EN CONTACTO CON LOCIONES A BASE DE ACEITE O LANOLINA, YA QUE PUEDEN DEGRADAR EL MATERIAL.

PRECAUCIÓN – GENERADORES DE OZONO: LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS EE.UU., EL DEPARTAMENTO DE SALUD DE CANADÁ Y OTRAS AGENCIAS GUBERNAMENTALES HAN PUBLICADO ADVERTENCIAS ACERCA DEL USO DE GENERADORES DE OZONO. LA EXPOSICIÓN PROLONGADA AL OZONO DEGRADARÁ LA GOMA, LAS TELAS Y OTROS MATERIALES QUE SE UTILIZAN EN LA FABRICACIÓN DE LA ALMOHADILLA, PUEDEN AFECTAR EL RENDIMIENTO Y ANULAR LA GARANTÍA.

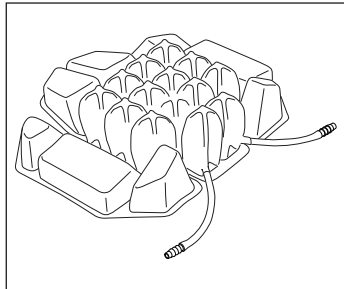
PRECAUCIÓN – NO UTILICE UNA BOMBA DE AIRE O KIT DE REPARACIÓN QUE NO LE HAYAN SIDO PROPORCIONADOS BIEN O SUNRISE MEDICAL. EL HACERLO, ANULARÁ LA GARANTÍA DEL PRODUCTO.

AVISO: Para configurarlo y ajustarlo, consulte el Manual del Cojín J3. Las instrucciones siguientes se refieren únicamente a la instalación y el ajuste de la almohadilla complementaria Inserto de aire.

INSTALACIÓN DEL TUBO O TUBOS PARA INFLAR

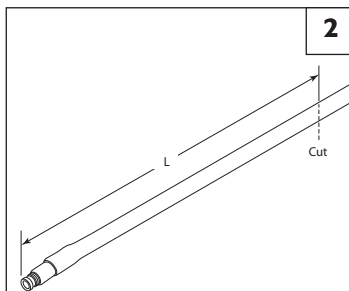
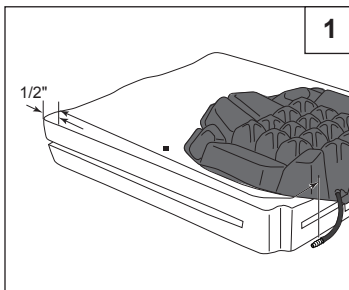
Algunas configuraciones del cojín J3 con la almohadilla complementaria Inserto de aire vienen con tubo o tubos para inflar sin instalar. De ser así, deberá haber recibido las piezas que se mencionan a continuación:

- Almohadilla complementaria Inserto de aire con un acoplador de tubo en el extremo del tubo para inflar truncado de esta almohadilla.
- Un tubo con una válvula para inflar en un extremo y el otro extremo abierto. Se incluirá un segundo tubo si la almohadilla complementaria Inserto de aire incluye una cámara doble. Puede identificar si la almohadilla complementaria tiene una cámara sencilla o doble mirando los tubos para inflar truncados que se encuentran en la parte posterior de la almohadilla. Estos tubos para inflar truncados ya traen instalado un conector de acoplamiento.



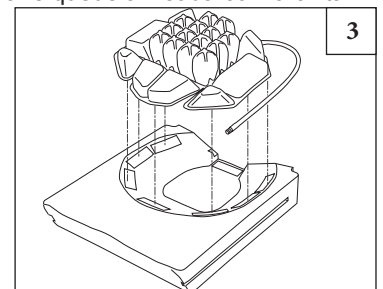
Para instalar el tubo o tubos para inflar

1. Instale la almohadilla complementaria Inserto de aire en la base de espuma del cojín J3, tal y como se describe en las instrucciones a continuación.
2. Mida el largo de tubo necesario de acuerdo a su cojín específico. Hágalo midiendo la distancia (l) desde el borde anterior del tubo para inflar truncado en la almohadilla complementaria, hasta 1/2 pulgada (13mm) en el borde anterior del cojín. Para medirlo puede utilizar un cordón o una cinta para medir flexible. (Fig. 1)
3. A lo largo del tubo para inflar, mida la distancia (1) desde la parte anterior de la válvula hasta el sitio sobre el tubo en el cual se iguale la medida que tomó en el paso 2. (Fig. 2.)
4. Con unas tijeras, corte el tubo para inflar de acuerdo a la longitud que midió en el paso anterior.
5. Instale el tubo para inflar del largo adecuado en el conector de acoplamiento. Enseguida siga las instrucciones especificadas en los pasos 2 a 6.

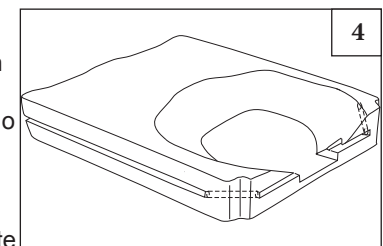


INSTALACIÓN DE LA ALMOHADILLA COMPLEMENTARIA INSERTO DE AIRE EN EL COJÍN DE ESPUMA

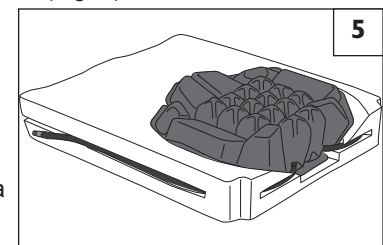
1. Retire la cubierta de la base de espuma J3 e instale la almohadilla complementaria Inserto de aire en el hueco Opti-Well. Asegúrese que la almohadilla complementaria Inserto de aire esté alineada con el hueco de la base y que los tubos para inflar estén en la parte posterior del cojín. Cerciórese que la cinta Velcro instalada en la almohadilla complementaria Inserto de aire quede alineada con la cinta Velcro correspondiente adherida en la base de espuma. Si se utiliza una almohadilla complementaria de área de apoyo pélvico, consulte las instrucciones de instalación en el Manual del Cojín J3. (Fig. 3)



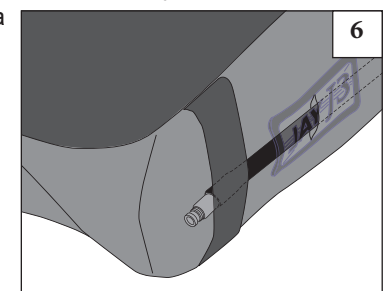
2. Después de instalar la almohadilla complementaria Inserto de aire, el tubo o tubos para inflar deben asegurarse a la base de espuma. Su almohadilla complementaria Inserto de aire podría tener uno o dos tubos para inflar dependiendo de si tiene una cámara sencilla o doble. Los dos canales que se encuentran en la base de espuma se utilizan para ubicar el tubo o tubos para inflar. (Fig. 4)



3. Comience por asegurar el tubo para inflar en el canal que se encuentra en la parte posterior del cojín de espuma, enseguida páselo a través del orificio que une el canal posterior con el canal lateral. Una vez que haya pasado el tubo por el orificio, asegure el resto del tubo para inflar al canal lateral. (Fig. 5)



4. Si la almohadilla complementaria Inserto de aire tiene dos cámaras, siga el mismo procedimiento para fijar el segundo tubo para inflar.
5. Vuelva a colocar la cubierta deslizándola sobre la base de espuma. La mejor manera de hacerlo es asegurar la válvula para inflar en su sitio con una mano mientras desliza la cubierta sobre la base con la otra mano.
6. Introduzca la válvula a través de la ranura lateral ubicada en la cubierta, detrás del logotipo Jay.® La válvula ha sido diseñada para que sobresalga a través de la ranura y para que quede asegurada en su sitio por la banda lateral y la cubierta del cojín J3. (Fig. 6)

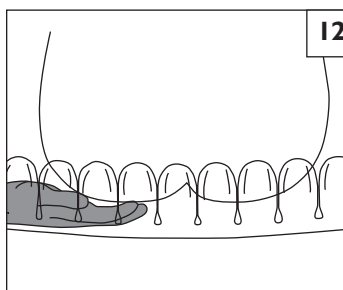
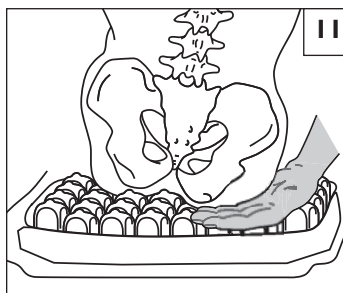
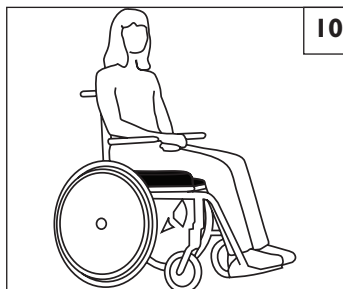
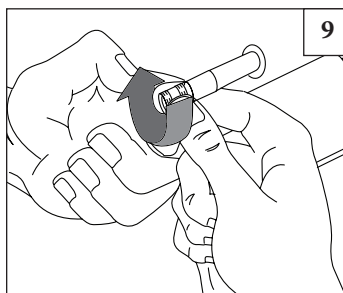
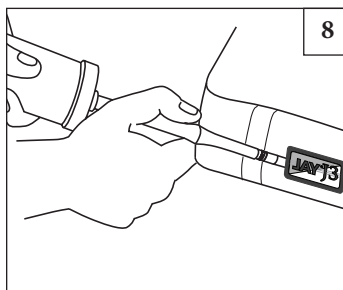
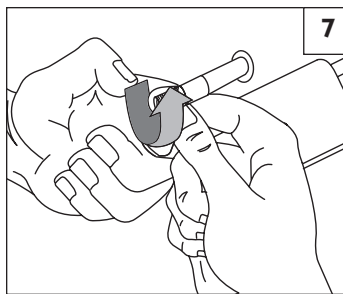


AJUSTE

1. Abra la válvula de aire girándola en sentido antihorario. Si su cojín incluye dos válvulas, abra ambas utilizando la misma técnica. (Fig. 7)
2. Instale la manguera de goma en la bomba que se encuentra en el extremo de la válvula. Infle la almohadilla complementaria con la bomba hasta el momento justo antes de que el cojín comience a arquearse. (Fig. 8)
3. Retire la manguera de la bomba de la válvula y cierre esta última girándola en sentido horario. (Fig. 9)
4. Siéntese sobre el cojín J3 con la almohadilla complementaria Inserto de aire instalada, siéntese en su posición habitual con los reposabrazos y reposapiés en la posición correcta. (Fig. 10)
5. Deslice su mano por debajo de sus glúteos para ubicar las salientes óseas más bajas de su cadera, por lo general las prominencias isquiáticas. Si es necesario, su médico o asistente puede ayudarle. (Fig. 11)
6. Mientras mantiene una mano por debajo de la saliente ósea más baja, abra la válvula con la otra mano. A medida que sale el aire de la almohadilla complementaria, usted comenzará a hundirse. Cuando sus dedos toquen la base del cojín, cierre la válvula. Entre la saliente ósea más baja y la base del cojín debe haber 1/2 pulgada (13 mm) de aire aproximadamente. (Fig. 12)

NOTAS SOBRE LOS AJUSTES IMPORTANTES

- Puede ser que su proveedor médico haya ordenado un cojín J3 con una almohadilla complementaria Inserto de aire con dos válvulas, una a cada lado del cojín. Si tiene dos válvulas, debe repetir los pasos 1 a 6 mencionados anteriormente para cada válvula. Las dos válvulas indican que la almohadilla complementaria está dividida en la parte media. Usted, su médico o su asistente deben ubicar la saliente ósea más baja en el mismo lado en el cual se encuentra la válvula de aire para ajustar el cojín.
- Usted, su médico o su asistente deben verificar la almohadilla complementaria todos los días para asegurarse de que no está tocando fondo a través del cojín (es decir, que la almohadilla haya perdido aire y usted está sentado en la base del cojín). Si ha tocado fondo a través del cojín, significa que ha perdido las ventajas protectoras de la almohadilla. También debe verificar que la almohadilla complementaria no esté sobrellenada. La almohadilla complementaria ofrece beneficios óptimos cuando existe una capa de aire de 1/2 pulgada (13 mm) entre usted y la base del cojín.
- La almohadilla complementaria Inserto de aire puede verse afectada por los cambios de altitud. Cuando cambia de altitud, es probable que deba repetir los pasos 1 a 6 enumerados anteriormente para ajustarla debidamente.



LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE LA ALMOHADILLA COMPLEMENTARIA INSERTO DE AIRE PARA J3

La limpieza y la desinfección son dos procesos separados. Antes de la desinfección debe limpiarla.

LIMPIEZA DE LA ALMOHADILLA COMPLEMENTARIA INSERTO DE AIRE

Para limpiarla, sáquela lentamente del hueco en la base de espuma, teniendo cuidado de jalar cuidadosamente la válvula a través de la espuma. Desinfele la almohadilla, cierre la válvula o válvulas y póngala en un lavabo o fregadero grandes. Frote suavemente las celdas de aire y los espacios entre éstas con un cepillo de cerdas plásticas suaves, una esponja o un paño. Se recomienda utilizar un líquido lavaplatos o detergente para ropa, u otro producto de limpieza general. Para la limpieza en las instituciones, puede utilizarse un desinfectante doméstico de uso general.

DESINFECCIÓN DE LA ALMOHADILLA COMPLEMENTARIA INSERTO DE AIRE

Para desinfectarla utilice un producto germicida adecuado para las necesidades de control de infecciones. Se recomienda utilizar un desinfectante con propiedades antituberculosas. Siga las instrucciones de dilución del fabricante. Para desinfectarla en su casa, utilice una solución de 1/2 taza de cloro líquido doméstico por cada cuarto de galón de agua (125 ml de cloro por cada litro de agua). Mantenga el cojín húmedo con la solución de cloro durante 10 minutos. Enjuague profusamente y deje secar.

ADVERTENCIA

Si el cojín se ensucia o se contamina, los desinfectantes no actúan eficazmente en superficies porosas, como la espuma, por ejemplo. NO utilice el mismo cojín para muchos pacientes.

PRECAUCIÓN – NO USE LOCIONES A BASE DE ACEITE O LANOLINA EN EL COJÍN YA QUE PODRÍAN PONER EN PELIGRO LA INTEGRIDAD DEL NEOPRENO.

REPARACIONES

Cada cojín J3 con almohadilla complementaria Inserto de aire se envía junto con un kit para reparaciones menores que incluye las instrucciones. Si ha perdido o traspapelado las instrucciones de reparación, puede utilizar la información que se detalla a continuación.

Si ocurre una fuga

1. Coloque las celdas de la almohadilla hacia abajo e infléla excesivamente hasta que las cuatro esquinas se pongan en contacto entre sí.
2. Sumerja la almohadilla sobreinflada en agua para ubicar el sitio de la fuga.
3. Una vez que ha ubicado la fuga, marque el sitio insertando un palillo de dientes en el orificio.
4. Deje que la almohadilla se seque completamente.
5. Retire el palillo de dientes y limpie el área alrededor del orificio con la toallita empapada en alcohol incluida. Deje que seque la superficie.
6. Desprenda la hoja protectora de la parte posterior del parche incluido y colóquelo procurando que el parche quede centrado sobre el orificio.
7. Presione el parche firmemente hasta obtener un sellado adecuado.
8. Ahora puede utilizar la almohadilla. Ajuste la almohadilla inflándola correctamente de acuerdo a las instrucciones incluidas en este manual.

Si bien los parches no afectan el rendimiento de la almohadilla, deben examinarse regularmente para garantizar su efectividad para controlar la fuga. Si el parche no resuelve el problema satisfactoriamente, o si se produce un daño más extenso, comuníquese inmediatamente con el proveedor.

Reemplazo de las válvulas

1. Tome firmemente el vástago de la válvula de goma y retire la válvula usada con unas pinzas.

PRECAUCIÓN – NO INTENTE RETIRAR UNA VÁLVULA PARA INFLAR SOSTENIENDO LA ALMOHADILLA Y TIRANDO DE LA VÁLVULA, HACERLO DE ESA MANERA PUEDE RASGAR LA ALMOHADILLA.

2. Humedezca el extremo estriado de la válvula de repuesto e insértela dentro del vástago correspondiente hasta que la goma quede ajustada al cuerpo de la válvula.

AVIS : ce manuel est un supplément au manuel de l'utilisateur du coussin J3. Consulter ces deux documents avant d'installer ou d'utiliser ce produit.

AVIS : ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas enlever ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

FOURNISSEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

UTILISATEUR : Lire ce manuel en entier, ainsi que le manuel du coussin J3, avant d'utiliser ce produit. Conserver pour référence ultérieure.

AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

⚠ AVERTISSEMENT

VÉRIFIER LE GONFLAGE DU COUSSIN AU MOINS UNE FOIS PAR JOUR!

⚠ AVERTISSEMENT

COUSSIN INSUFFISAMMENT GONFLÉ : NE PAS utiliser de coussin insuffisamment gonflé. Ceci risque de réduire ou même d'annuler les bénéfices apportés par le coussin et d'augmenter le risque de lésion de la peau ou d'autres tissus mous. Si le coussin semble insuffisamment gonflé, ou se dégonfle, visser toutes les valves (sens des aiguilles d'une montre) pour s'assurer qu'elles sont bien fermées. Si le coussin continue de se dégonfler, contacter immédiatement le prestataire de soins ou le fournisseur.

⚠ AVERTISSEMENT

COUSSIN SURGONFLÉ : NE PAS utiliser de coussin surgonflé. Ceci empêcherait l'utilisateur de s'enfoncer dans le coussin et réduirait ou même annulerait les bénéfices apportés par le coussin, en augmentant le risque de lésion de la peau ou d'autres tissus mous.

⚠ AVERTISSEMENT

ORIENTATION DU COUSSIN ET DE SA HOUSSE : les cellules pneumatiques doivent être tournées vers le haut.

⚠ AVERTISSEMENT

PRESSION : le changement d'altitude peut nécessiter un ajustement du coussin. Vérifier le gonflage de celui-ci lors d'une différence d'altitude de 300 mètres ou plus.

⚠ AVERTISSEMENT

PERFORATION : tenir le coussin éloigné des objets tranchants risquant de percer les cellules pneumatiques et de le dégonfler.

⚠ AVERTISSEMENT

CHALEUR/FLAMMES : ne pas exposer le coussin à de hautes températures, aux flammes nues ou aux cendres chaudes.

⚠ AVERTISSEMENT

CLIMAT : si le coussin a été exposé à des températures inférieures à zéro, et qu'il semble inhabituellement raide, le laisser se réchauffer à la température ambiante, puis ouvrir la valve pneumatique. Enrouler, puis dérouler le coussinet jusqu'à ce que le néoprène ait retrouvé sa souplesse et sa douceur. Suivre ensuite de nouveau les instructions appropriées d'ajustement avant l'utilisation.

⚠ AVERTISSEMENT

NE PAS utiliser sur ou avec un autre produit de mate-lassage, en dehors du coussin J3 fourni.

⚠ AVERTISSEMENT

OBSTRUCTIONS : NE PAS PLACER d'obstructions entre l'utilisateur et le coussin, car ceci risquerait de réduire l'efficacité de ce dernier.

⚠ AVERTISSEMENT

MANIPULATION : NE PAS transporter ou tirer le coussin par l'une des valves.

⚠ AVERTISSEMENT

UTILISATION : NE PAS utiliser le coussin comme dispositif de flottaison (comme une bouée).

ATTENTION - SOLUTIONS : NE PAS LAISSER DE LOTIONS À BASE D'HUILE OU DE LANOLINE ENTRER EN CONTACT AVEC LE COUSSIN, CAR ELLES RISQUENT DE DÉTÉRIORER LE MATÉRIAU.

ATTENTION - GÉNÉRATEURS D'OZONE : L'ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY DES ÉTATS-UNIS, HEALTH CANADA ET LES AUTRES AGENCES PUBLIQUES ONT PUBLIÉ DES AVERTISSEMENTS SUR L'EMPLOI DES GÉNÉRATEURS D'OZONE. UNE EXPOSITION PROLONGÉE À L'OZONE DÉTÉRIORE LE CAOUTCHOUC, LES TISSUS ET LES AUTRES MATÉRIEAUX UTILISÉS DANS LA FABRICATION DU PRODUIT, ET RISQUE D'AF-FECTER LES PERFORMANCES DE CELUI-CI, AINSI QUE D'AN-NULER SA GARANTIE.

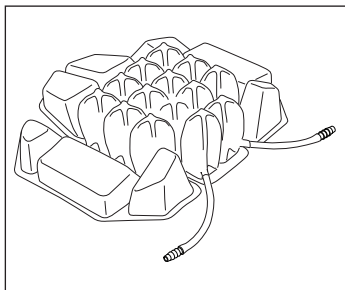
ATTENTION - NE PAS UTILISER DE POMPE OU DE KIT DE RÉPARATION AUTRE QUE CEUX FOURNIS PAR SUNRISE MEDICAL. CECI RISQUE D'ANNULER LA GARANTIE.

AVIS : Consulter les instructions d'installation et d'ajustement du manuel de l'utilisateur du coussin J3. Les instructions suivantes concernent l'installation et l'ajustement de l'insert Insertion d'air uniquement.

INSTALLATION DU OU DES TUBES DE GONFLAGE

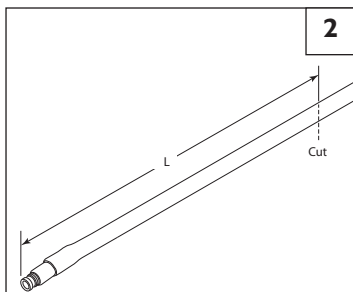
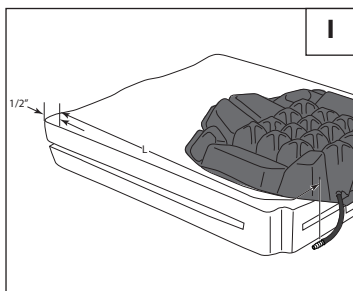
Certaines configurations de coussin J3 à Insertion d'air sont fournies sans préinstallation du ou des tubes de gonflage. Si tel est le cas, les pièces reçues sont les suivantes :

- Insertion d'air avec raccord de tube à l'extrémité du tube de gonflage tronqué de l'insert.
- Longueur de tube terminée d'un côté par une valve de gonflage, l'autre extrémité étant libre. Un second tube est inclus si l'insertion d'air comprend deux chambres à air. Ceci peut être déterminé par le nombre de tubes de gonflage tronqués visibles à l'arrière de l'insert. Un raccord a déjà été installé sur le ou les tubes de gonflage tronqués.



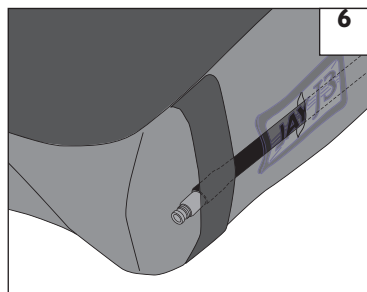
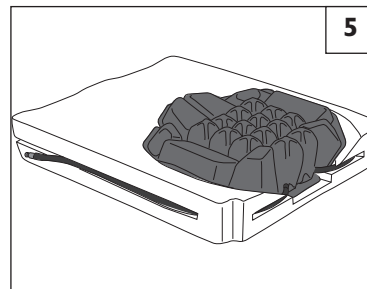
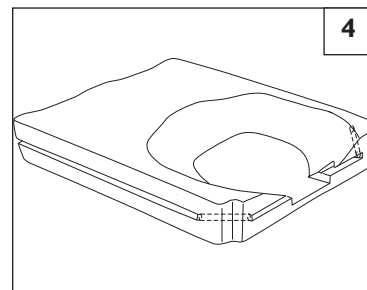
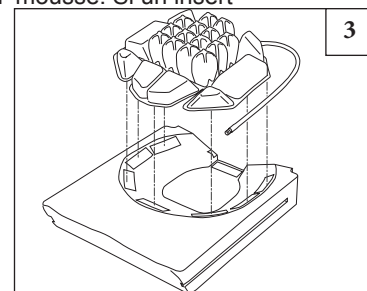
Pour installer le ou les tubes de gonflage

1. Installer l'insertion d'air dans la base en mousse J3, comme expliqué ci-dessous.
2. Mesurer la longueur de tube de gonflage requise selon la taille du coussin. Pour cela, mesurer la distance (l) entre le rebord avant du tube de gonflage tronqué de l'insert et un point situé à 13 mm du rebord avant du coussin. Cette mesure peut être effectuée avec un mètre souple ou un bout de ficelle. (Fig. 1)
3. Reporter cette distance sur le tube de gonflage à partir de l'avant de la valve (fig. 2).
4. Avec des ciseaux, couper la longueur du tube de gonflage ainsi mesurée.
5. Fixer le tube de gonflage coupé sur le raccord. Suivre les instructions d'installation des étapes 2 à 6 ci-dessous.



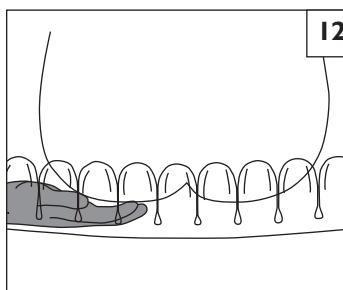
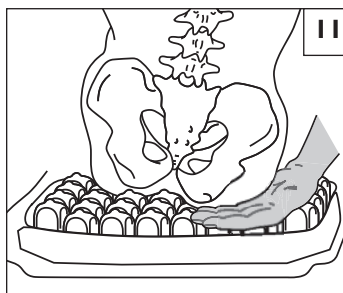
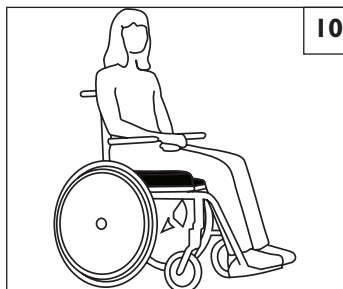
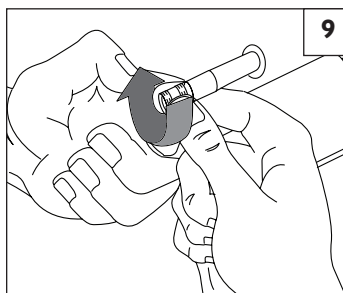
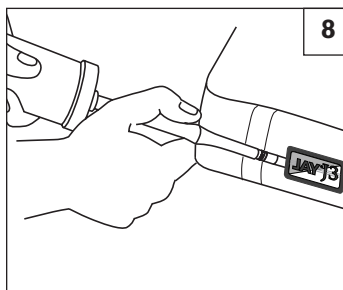
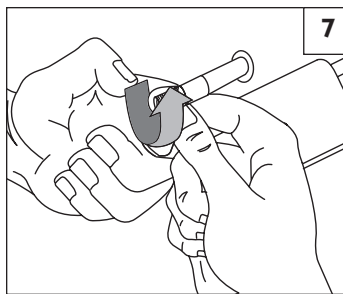
INSTALLATION DE L'INSERTION D'AIR DANS LE COUSSIN EN MOUSSE

1. La housse ayant été préalablement retirée de la base en mousse J3, glisser l'insertion d'air dans l'Opti-Well. Vérifier que l'insert est dans l'alignement du puits et que les tubes de gonflage se trouvent à l'arrière du coussin. S'assurer que le Velcro de l'insertion d'air est aligné sur le Velcro collé sur la base en mousse. Si un insert PLA est également employé, voir le manuel de l'utilisateur du J3 pour des instructions d'installation (fig. 3).
2. Une fois l'insertion d'air installée, le ou les tubes de gonflage doivent être fixés à la base en mousse. L'insert est muni d'un ou deux tubes de gonflage, selon le nombre de chambres à air. Deux canaux servent à positionner le ou les tubes de gonflage dans la base (fig. 4).
3. Commencer par fixer le ou les tubes de gonflage dans le canal arrière du coussin en mousse, puis les faire passer dans le trou connectant le canal arrière au canal latéral. Fixer le reste du tube de gonflage sur le canal latéral (fig. 5).
4. Si l'insertion d'air a deux chambres à air, répéter l'étape avec le deuxième tube de gonflage.
5. Réinstaller la housse en la glissant sur la base en mousse.
5. Maintenir la valve de gonflage en place pendant l'installation de la housse.
6. Introduire la valve dans la fente latérale de la housse, derrière le logo Jay.® La valve doit dépasser de la fente et être fixée sur la housse du coussin J3 par l'élastique latéral (fig. 6).



AJUSTEMENT

1. Ouvrir la valve pneumatique en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Si le coussin est muni de deux valves, ouvrir les deux valves par la même méthode (fig. 7).
2. Raccorder le tuyau en caoutchouc de la pompe sur la valve. Gonfler l'insert avec la pompe, jusqu'à ce que le coussin commence à se cambrer (fig. 8).
3. Retirer le tuyau de la pompe de la valve et fermer celle-ci en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 9).
4. S'asseoir sur le coussin J3, insert Insertion d'air installé, dans la posture d'assise normale, avec les accoudoirs et les repose-pieds en position correcte (fig. 10).
5. Glisser la main sous les fesses pour localiser la protubérance osseuse la plus basse, en général les tubérosités ischiatiques. Le médecin ou l'aide-soignant doit apporter son assistance si nécessaire (fig. 11).
6. En laissant une main en place sous la protubérance osseuse la plus basse, ouvrir la valve de l'autre main. Le corps commence à s'enfoncer dans le coussin au fur et à mesure que l'air s'échappe. Lorsque les doigts touchent la base, fermer la valve. Une couche d'air de 13 mm environ doit se trouver entre la protubérance osseuse la plus basse et la base du coussin (fig. 12).



REMARQUES IMPORTANTES SUR L'AJUSTEMENT

- Le coussin J3 à Insertion d'air a peut-être été commandé avec une valve de chaque côté. Dans ce cas, répéter les étapes 1 à 6 ci-dessus pour la seconde valve. La présence de deux valves signifie que le coussin est divisé en deux au milieu. L'utilisateur, le médecin ou l'aide-soignant doivent localiser la protubérance osseuse la plus basse située du même côté que la valve pneumatique employée pour ajuster le coussin.
- L'utilisateur, le médecin ou l'aide-soignant doivent vérifier quotidiennement l'insert du coussin, au cas où celui-ci se serait dégonflé et où l'utilisateur serait assis directement sur la base. L'insert n'assure alors plus sa fonction de protection. Vérifier également que l'insert n'est pas surgonflé. Il fonctionne le mieux lorsqu'une couche d'air de 13 mm se trouve entre l'utilisateur et la base.
- L'insertion d'air peut être affecté par les changements d'altitude. Dans ce cas, répéter les étapes 1 à 6.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DE L'INSERTION D'AIR

Le nettoyage et la désinfection sont deux processus séparés. Le nettoyage doit précéder la désinfection.

NETTOYAGE DE L'INSERTION D'AIR

Pour nettoyer l'Insertion d'air, le tirer doucement de son logement dans la base en mousse, en prenant des précautions avec la valve. Dégonfler le coussin, fermer la ou les valves et poser dans un grand évier. Frotter doucement les cellules pneumatiques et les inter-stices avec une brosse douce, une éponge ou un chiffon éponge. Il est suggéré d'utiliser un détergent à vaisselle ou à linge liquide, ou un détergent à usage général. Dans un établissement de soins, un nettoyeur désinfectant ménager d'usage général peut être utilisé.

DÉSINFECTION DE L'INSERTION D'AIR

Désinfecter l'Insertion d'air avec un produit germicide satisfaisant aux besoins de contrôle infectieux. Un désinfectant aux propriétés tuberculocides est recommandé. Suivre les instructions de dilution du fabricant. Pour une désinfection à domicile, utiliser une solution d'environ 125 ml d'eau de Javel dans 1 litre d'eau. Laisser agir la solution pendant 10 minutes. Rincer à fond et sécher.

AVERTISSEMENT

Si le coussin devient sale ou est contaminé, noter que les désinfectants ne sont pas aussi efficaces sur les surfaces poreuses. NE PAS utiliser pour plusieurs personnes.

ATTENTION - NE PAS UTILISER DE LOTIONS À BASE D'HUILE OU DE LANOLINE SUR LE COUSSIN, CAR ELLES RISQUENT DE DÉTÉRIORER LE CAOUTCHOUC NÉOPRÈNE.

RÉPARATIONS

Chaque coussin J3 à Insertion d'air est fourni avec un kit de réparation et une notice d'instructions pour les réparations mineures. Suivre les instructions suivantes si cette notice a été égarée.

En cas de fuite d'air

1. Poser le coussin, cellules pneumatiques vers le bas, et le sur-gonfler, jusqu'à ce que les quatre coins se touchent.
2. Immerger le coussin ainsi surgonflé dans de l'eau, afin de découvrir l'emplacement de la fuite.
3. Une fois la fuite localisée, insérer un cure-dents dans le trou pour pouvoir le retrouver ensuite.
4. Laisser le coussin sécher complètement.
5. Enlever le cure-dents et nettoyer la région du trou avec la serviette à alcool fournie. Laisser sécher.
6. Enlever le papier de la rustine fournie et, en centrant la rustine, la coller sur le trou.
7. Appuyer fermement, jusqu'à ce que l'étanchéité soit assurée.
8. Le coussin est prêt à emploi. Ajuster le gonflage du coussin selon les instructions de ce manuel.

Bien que la présence d'une rustine ne modifie pas le fonctionnement du coussin, son efficacité doit être vérifiée périodiquement. Si la rustine ne suffit pas à éliminer la fuite, ou en cas de dégâts plus importants, contacter immédiatement votre fournisseur.

Remplacement des valves

1. Saisir fermement la tige de la valve en caoutchouc et enlever la valve usée à l'aide d'une pince.

ATTENTION - NE PAS ENLEVER LA VALVE DE GONFLAGE EN TENANT LE COUSSIN ET TIRANT SIMPLEMENT LA VALVE, CAR CE CI RISQUERAIT DE DÉCHIRER LE COUSSIN.

2. Humidifier le côté cannelé de la valve de rechange et le glisser dans la tige de la valve jusqu'à ce que le caoutchouc soit pressé contre le corps de la valve.





Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #

4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543; 5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; 5,869,164

and other foreign patents.

Fabbricato in conformità ad uno o più dei seguenti brevetti e ad altri brevetti in attesa di approvazione: brevetti statunitensi n.

ed altri brevetti stranieri.

Tillverkad under en eller flera av följande patent samt andra sökta patent: USA patentnummer

samt andra utländska patent.

Hergestellert unter einem oder mehreren der folgenden Patente sowie unter anderen, erwarteten Patenten: U.S. Patent #

und anderen, ausländischen Patenten.

Sunrise Medical Inc.
7477 East Dry Creek Parkway
Longmont, Colorado 80503
USA
(800) 333-4000
In Canada (800) 263-3390
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Limited
High Street Wollaston
West Midlands DY8 4PS
England
Phone: +44 (0) 13 84 44 66 88
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical GmbH + Co.KG
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 72 53/980-0
Fax: +49 (0) 72 53/980-111
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34
Fax: +34 (0) 9 46 481575
www.sunrisemedical.es

Sunrise Medical S.A.
13, Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux sur Choissille
France
Tel.: +33 (0) 247 55 44 00
Fax: +33 (0) 247 55 44 03
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Srl
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italy
Tel.: +39 (0) 05 23-57 3111
Fax: +39 (0) 05 23-570 60
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical A.G.
Lückhalde 14
3074 Muri bei Bern
Schweiz
Tel.: +41 (0) 31-958-38 38
Fax: +41 (0) 31-958-38 48
www.sunrisemedical.ch

Sunrise Medical AS
Rehabsenteret
1450 Nesoddtangen
Norway
Tel.: +47 66 96 38 00
Faks: +47 66 96 38 80
www.sunrisemedical.no

Sunrise Medical AB
Britta Sahlgrens gata 8A
421 31 Västra Frölunda
Sweden
Tel.: +46 (0) 31-748 37 00
Fax: +46 (0) 31-748 37 37
www.sunrisemedical.se

Sunrise Medical B.V.
Pascalbaan 3
3439 MP Nieuwegein
Nederlands
Tel.: +31 (0) 30 60-8 2100
Fax: +31 (0) 30 60-5 58 80
www.sunrisemedical.com



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med EU:s direktiv om medicintekniska produkter nummer 93/42/EEC.

Dieses Produkt ist in Konformität mit der 'Richtlinie für Medizinprodukte' 93/42/EEC hergestellt.

